

## 05. Análisis lingüístico de datos deficitarios.

### 05.03. Análisis textual de muestras de habla deficitaria.

#### 05.03.03. La cohesión textual en el nivel *léxico-semántico*: las cadenas correferenciales y las relaciones léxicas.

##### **Términos para el glosario:**

- *Cohesión, Referencia, Determinación*
- *Conector, conexidad*

##### **Sugerencias para aportaciones al blog de la asignatura:**

- *Comenta en el blog si tus datos muestran alguna alteración en los mecanismos de cohesión referencial, y explica un ejemplo.*

### A. Cohesión textual: la correferencia

La **cohesión**, como señalaron Halliday y Hasan (1976) en su clásico *Cohesion in English*, se define como “*the set of linguistic resources that every language has (as a part of the textual metafunction) for linking one part of a text to another*”.

Se trata, pues, de elementos sintáctico-semánticos, propios de estructura superficial, cuya manifestación más notable la constituyen las cadenas referenciales y los conectores (Herrero 2005)<sup>1</sup>. En este apartado analizaremos cuáles de estos mecanismos de naturaleza semántica aparecen en el texto, y cuáles son las situaciones deficitarias típicamente asociadas a fallos de cohesión.

El mecanismo básico que da cohesión semántica a los textos son las llamadas **cadenas correferenciales**, que están constituídas por la serie de elementos léxicos del texto que comparten un mismo referente; la primera mención es el núcleo, y las demás, los anillos.

Las cadenas están formadas por hechos de vuelta-repetición que aseguran la continuidad local de toda secuencia lingüística (Adam 1990)<sup>2</sup>. El valor de la repetición surge precisamente porque se trata de uno de los factores indispensables para garantizar el carácter de texto de una secuencia de enunciados; en palabras de Adam

#### **Cohesión: definiciones**

- *"The concept of cohesion is a semantic one; it refers to relations of meaning that exist within the text, and that define it as a text. Cohesion occurs where the INTERPRETATION of some element in the discourse is dependent on that of another. The one PRESUPPOSES the other, in the sense that it cannot be effectively decoded except by recourse to it. When this happens, a relation of cohesion is set up, and the two elements, the presupposing and the presupposed, are thereby at least potentially integrated into a text"* (Halliday & Hasan, 1976: 6).
- *"An important contribution to coherence comes from COHESION: the set of linguistic resources that every language has (as a part of the textual metafunction) for linking one part of a text to another"* (Halliday & Hasan, 1989:48).

Michael A.K. Halliday and Ruqaiya Hasan:  
1976: *Cohesion in English*, Longman House  
1989: *Language, Context and Text: a social semiotic perspective*, Oxford.

13

<sup>1</sup> HERRERO BLANCO, Angel (2005): “Lenguaje y texto”, en A. López y B. Gallardo, ed: *Conocimiento y lenguaje*, Valencia: Universitat.

<sup>2</sup> ADAM, Jean-Michel (1990): *Éléments de linguistique textuelle: théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liege: Pierre Mardaga ed.

(1990: 45), "la textualité peut être définie comme un équilibre délicat entre une continuité-répétition, d'une part, et une progression de l'information, d'autre part."

Existen varios mecanismos de correferencialidad, es decir, de mención de los mismos referentes a lo largo de la cadena sintagmática. En el apartado anterior hemos planteado la distinción entre sintagma y paradigma como correlato de la distinción entre paragramatismo y agramatismo, entre sintaxis y morfología; en este apartado volvemos a utilizar la misma oposición teórica dentro del ámbito de la semántica.

### 3.1. Significado, sentido y referencia

▲ Dimensiones paradigmática y sintagmática del significado:

"Una unidad léxica se relaciona con otra por pertenecer a la misma clase o paradigma, o por combinarse con otra en la cadena sintáctica"  
(Carlos Hernández 2006)

relaciones in absentia

relaciones in praesentia



Al estudiar los posibles fallos semánticos de un hablante con déficit, nos plantearemos si tales alteraciones se refieren a la clase léxica (paradigma) o si afectan a la cadena oracional (sintagma).

Para realizar este análisis hemos de saber que existen dos tipos básicos de mecanismos correferenciales: los que utilizan designaciones léxicas alternativas para una misma realidad (correferencia léxica), o los que se apoyan en técnicas gramaticales, como la deixis fórica, la determinación o las proformas.

#### 1. Correferencia léxica

Este mecanismo consiste en utilizar unidades léxicas alternativas para una misma realidad; mantiene un continuo homogéneo de significación (isotopía mínima<sup>3</sup>) y asegura a la vez cierta progresión con nuevas especificaciones, y actualizando en el discurso las referencias virtuales de los lexemas mencionados. Se basa en las relaciones léxicas:

- **Sinonimia:** repite cierto elemento léxico con un elemento léxico diferente que mantiene una relación de "identidad" con el primero; puede darse en el nivel estrictamente léxico (palabra 1 = palabra 2)<sup>4</sup> o en el nivel sintagmático (lo que incluye las aposiciones). Por ejemplo, el Síndrome de Down (y otras deficiencias) se asocia típicamente a una pobreza léxica que va a dificultar el uso de la sinonimia.
- **Hiponimia e Hiperonimia:** relaciones de inclusión léxica; el hiperónimo es el término que designa la clase general ('mueble') y el hipónimo, el que corresponde a un miembro de la clase ('silla').

[Posible lectura sugerida para ampliar: "[Caso de demencia semántica](#)", Marisol Reyes Nava 2006]

Estrictamente hablando, el déficit de léxico es la **anomia**, es decir, la dificultad en el acceso léxico; su manifestación mínima, no necesariamente patológica, es el

<sup>3</sup> Isotopía textual: concepto propuesto por Greimas para abordar la coherencia intratextual de los discursos (1976: 20) "permanencia recurrente a lo largo de un discurso de un haz de categorías justificativas de una organización paradigmática". / "la isotopía es una propiedad semántica del texto que permite destacar los planos homogéneos de significación y que se apoya sobre la redundancia y reiteración en varios segmentos textuales de algunos elementos semánticos idénticos; estos últimos constituyen una base sobre la cual se insertan las significaciones particulares de cada segmento del texto, sin que su especificidad comporte ni dispersión ni inconciliabilidad de los diversos sentidos." (Lozano et al. 1986: 31) LOZANO, Jorge, PEÑA-MARIN, Cristina y ABRIL, Gonzalo (1986): *Análisis del Discurso*, Madrid: Cátedra.

<sup>4</sup> Por ejemplo, Bernárdez incluye aquí únicamente los casos de un solo lexema: *estatua* por *escultura*, *automóvil* por *coche*, *caminar* por *andar*...

conocido fenómeno “punta de la lengua”. Existen otros síntomas del déficit léxico-semántico, como las perseverancias, estereotipias, ecolalias, y glosomanías o temas preferidos.

#### 4.3.3. Déficit de cohesión léxico-semántica

- Síntomas asociados al déficit léxico-semántico:
  - Fallos de cohesión morfosintáctica
  - Habla vacía
  - Perseverancias
  - Estereotipias
  - Ecolalias
  - Glosomanías

## 2. Correferencia gramatical

En la correferencia gramatical, no léxica, los anillos de la cadena referencial recurren básicamente a proformas, es decir, los elementos de que dispone el código lingüístico para aludir a referentes previos mediante formas lingüísticas que, pese a ser explícitas, no transmiten significados proposicionales propios.

- **Deíxis:** los elementos deícticos son los que sitúan los referentes del texto espacial y temporalmente (deíxis mostrativa), o por referencia a otros elementos del mismo texto (deíxis fórica). Según la clásica distinción de Bühler, puede haber tres tipos de uso deíctico:
  - 1) **deíxis ad oculos:** categoría pragmática que se manifiesta en el ámbito enunciativo y textual, y que se encarga de situar los referentes del enunciado por referencia a los de la enunciación, en el plano espacial, personal y temporal. En cualquier mensaje encontramos una serie de elementos cuyo significado referencial depende de la situación comunicativa, del AQUÍ y AHORA de la emisión; es, pues, una referencia exofórica. Ser hablantes competentes del español no nos da capacidad suficiente para interpretar adecuadamente mensajes del tipo de *Te espero mañana donde siempre*. Los deícticos sirven para codificar diferentes tipos de elementos que dependen de la situación enunciativa.
  - 2) **deíxis fórica (anafórica y catafórica):** “*Parmi les phénomènes d’enchaînement transphrastique assurant l’isotopie textuelle, conformément à la règle de récurrence dégagée par les grammairiens du texte, l’anaphore et la cataphore jouent un rôle prépondérant, en même temps qu’elles requièrent de la part des sujets qui les utilisent une compétence spécifique*” (Reichler-Béguelin, 1988:15).
  - 3) **deíxis am Phantasma o de imaginación:** apela a elementos no presentes en el discurso, es decir, que se basa en la memoria o en la imaginación: *cuando llegues a Correos giras a la derecha y a partir de ahí, la segunda bocacalle*.

[Posible lectura para ampliar:

[“La cohesión y la coherencia en la conversación del paciente con demencia: Un estudio discursivo”](#), Beatriz Valles González

[“El efecto de la distancia en la comprensión escrita de los demostrativos con valor anafórico”](#), Julio González, Tera Cervera y José Luis Miralles, 1999

[“Análisis de frecuencias de construcciones anafóricas en narraciones infantiles”](#), César Aguilar 2003]

- **Determinación:** el uso de **artículos indeterminados o determinados** tiene consecuencias diferentes. H. Weinreich (1976: 169) señala que *"El artículo indeterminado tiene para el oyente el valor signico de atraer su atención hacia la información posterior. Por el contrario, el artículo determinado señala que aquí intrerresa una información anterior."* (trad. en Bernárdez, 1982: 136). Para Halliday y Hasan (1976: 136), el artículo determinado *"indica que el elemento en cuestión es específico e identificable; que en algún lugar puede recuperarse la información necesaria para la identificación. ¿Dónde debe buscarse esta información?... o en la situación o en el texto. La referencia es exofórica o endofórica."* (trad. en Bernárdez, 1982: 136). Otra oposición habitual distingue entre los determinantes **presentadores** (*un, uno, una, unos, unas*) y **reconocedores** (*el, la, los, las*).
- **Pronominalización:** sustitución pronominal utiliza elementos especializados como sustitutos, en lugar de elementos autosemánticos. Las proformas (concepto de Bloomfield) se definen como *"elementos lingüísticos cuya función es la de servir de sustituto a un elemento léxico en el mismo texto."* (Bernárdez, 1982: 105)<sup>5</sup>.

Se distinguen proformas lexicales (proverbos, prosustantivos: *hacer, cosa, hecho, persona*), pronombres y pro-adverbios (*entonces, así*). Entre los pronombres personales, sólo los de tercera persona pueden considerarse realmente proformas, es decir, sustitutos textuales de elementos ya aparecidos en el texto o que aparecerán posteriormente (según sea un uso anafórico o catafórico). Las proformas son frecuentes en los hablantes con anomia, pues los déficits de acceso léxico se compensan con la sobreexplotación de estas categorías vacías.

Los pronombres de 1ª y 2ª p. se usan con función exofórica o contextual, es decir, vinculados a la situación enunciativa; el uso endofórico sólo es posible para la 3ª p. Otros pronombres con función textual sustitutiva son (Bernárdez, 1982:110) los recíprocos, reflexivos, relativos, indefinidos, posesivos y demostrativos. En definitiva, Bernárdez señala que *"todas las proformas establecen una referencia de identidad plena, aunque limitando su valor a señalar que lo que encontramos en un punto del texto debe identificarse exactamente con algo que ha aparecido anteriormente en el mismo texto, o que podemos identificar extratextualmente mediante nuestro 'conocimiento del mundo' o del contexto."* (1982:116).

[Posible lectura para ampliar: [“Coherencia y cohesión en el discurso afásico”](#), Lourdes de Pietrosevoli, 1996 ]

## B. Cohesión textual: los conectores

Junto a las cadenas correferenciales, existe un segundo mecanismo de cohesión que, por su importancia, a veces se considera aisladamente: es la **conexidad**, definida como:

- Dimensión de la cohesión que atiende al encadenamiento de los enunciados y/o las oraciones en el interior de un texto.

---

<sup>5</sup> BERNÁRDEZ, Enrique (1982): *Introducción a la Lingüística del Texto*, Madrid: Espasa-Calpe.

- Mecanismo de cohesión que se establece entre dos (y a veces más) constituyentes de la oración (conexión INTRAORACIONAL de las oraciones compuestas), o entre dos elementos del texto (conexión EXTRAORACIONAL o TEXTUAL) y un conector, el cual manifiesta la relación sintáctica, semántica o pragmática que mantienen tales elementos (Cuenca 2006: 13-14)

Diferencias entre Conexión y Referencia, a partir de Castellá 1991

<b>Connexió</b>	<b>Referència</b>
A connector B	A (antecedent), B (marcant de la referència)
Un connector uneix les unitats A i B	Una unitat B remet a una altra unitat A que és el seu antecedent
La relació entre A i B es fa explícita per l'ús del connector	B s'interpreta pel coneixement de A
El connector és una marca formal de relació entre les unitats de sentit del text	Si l'element A és a dins del text, el marcant de referència B és una forma de repetició de sentit en el text
A i B són unitats intraoracionals, oracions o paràgrafs; en algun cas, A pot correspondre a un esdeveniment extraling	B és sempre un mot o un sintagma que remet a un altre mot o sintagma, a una clàusula o oració o a un element contextual (A)
El connector gramatical és fora de l'estructura bàsica de l'oració (subjecte-verb-complement)	El marcant de referència és dins de l'estructura bàsica de l'oració, n'és un constituent.

De M. Josep Cuenca (2006) : La connexió i els connectors. Universitat de Vic.



El análisis de narraciones infantiles escritas por niños con TDAH nos ofrece un marco para el estudio de la conexión en el ámbito de las patologías. La manifestación de este déficit se manifiesta en la redacción de sucesos narrativos incompletos, o en la utilización de conectores para encadenar erróneamente algunas categorías de la narración. Podemos verlo en el siguiente texto de ITS, de 11 años, con TDAH tipo Combinado: *La gran isla desierta*

La gran isla desierta  
Una vez un soldado recibió una llamada y se lo dijo a un policía, pero le mintió. Era un tesoro pero la policía fue más lista y lo siguió hasta la isla desierta que se dirigía. El soldado bajó de la lancha pero la lancha desapareció y la del policía cuando el policía bajó. En la isla iba andando el soldado y encontró una carta mágica. Leyó y ponía: en esta carta podrás sacar todo lo que quieras. -Entonces conquistaré el mundo y seré el más fuerte. Entonces lucharon el soldado y el policía.

“Una vez un soldado recibió una llamada y se lo dijo a un policía, pero le mintió. Era un tesoro, pero la policía fue más lista y lo siguió hasta la isla desierta que se dirigía. El soldado bajó de la lancha pero la lancha desapareció, y la del policía cuando el policía bajó. En la isla iba andando el soldado y encontró una carta mágica. Leyó y ponía: en esta carta podrás sacar todo lo que quieras.

“-Entonces conquistaré el mundo y seré el más fuerte. Entonces lucharon él y el policía.”

**Fallo en conectores**

*La gran isla desierta*  
Una vez un soldado recibió una llamada y se lo dijo a un policía, pero le mintió. Era un tesoro, pero la policía fue más lista y lo siguió hasta la isla desierta que se dirigía.

Resol 2 + Evaluac 1

¿qué elementos de la superestructura unen o introducen estos conectores?

Compl. 2 + Resol 2

Evaluac 1 + Resol 3

81

(cf. Capítulo correspondiente en *Pragmática para logopedas*).